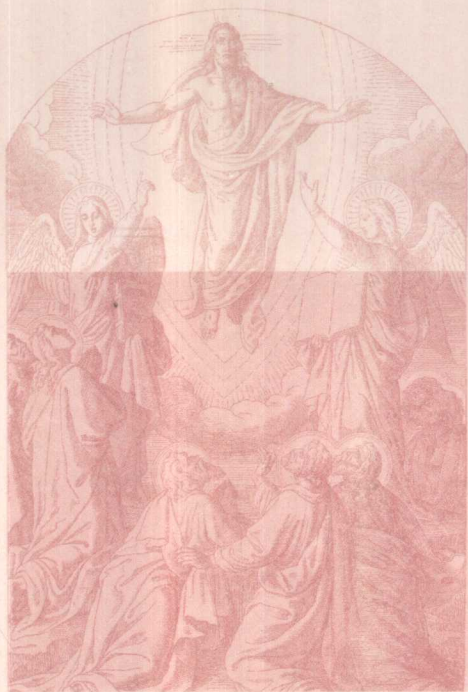


基督教经典译丛



John Calvin

Institutes of the  
Christian Religion

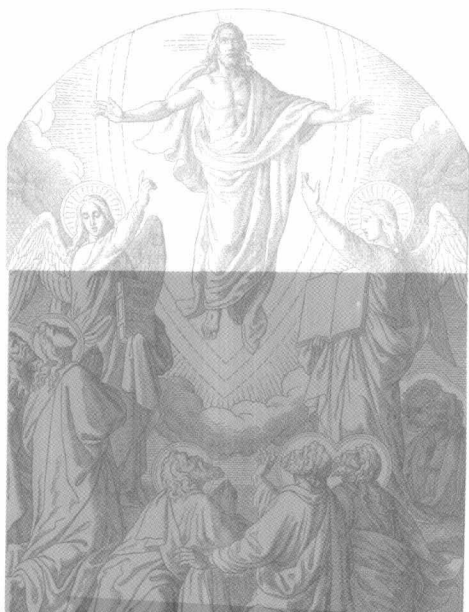
# 基督教要义

[法] 约翰·加尔文 著  
钱曜诚等 译 孙毅 游冠辉 修订

中册



基督教经典译丛



何光沪 主编

副主编 章雪富 孙毅 游冠辉

Institutes of the Christian Religion

# 基督教要义

[法] 约翰·加尔文 著

钱曜诚等 译 孙毅 游冠辉 修订

中册



Simplified Chinese Copyright © 2010 by SDX Joint Publishing  
Company All Rights Reserved.

本作品中文简体版权由生活·读书·新知三联书店所有。

未经许可，不得翻印。

### 图书在版编目 (CIP) 数据

基督教要义 / (法) 加尔文著; 钱曜诚等译. —北京:  
生活·读书·新知三联书店, 2010. 3

(基督教经典译丛)

ISBN 978-7-108-03370-3

I. ①基… II. ①加…②钱… III. ①基督教—教义—  
研究 IV. ①B972

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2009) 第 218465 号

# 目 录

(中)

## 第三卷 我们领受基督之恩的方式：我们从这恩典获得何益处，以及这些益处所产生的结果如何

第一章	圣经记载关于基督的事是借圣灵隐秘的运行使我们获益 .....	525
第二章	信心的定义和其性质的解释 .....	531
第三章	借着信心重生：悔改 .....	582
第四章	经院神学家们对悔改的谬论与纯正的福音截然不同—— 论认罪和赎罪 .....	612
第五章	他们在赎罪上添加赎罪券和炼狱 .....	660
第六章	基督徒的生活；首先，圣经如何劝我们这样行 .....	675
第七章	基督徒生活的总结：自我否定 .....	681
第八章	背十字架，自我否定的一部分 .....	694
第九章	对永世的默想 .....	705
第十章	信徒应当如何使用今世和其中的福分 .....	713
第十一章	因信称义的定义 .....	720
第十二章	我们必须仰望神的审判台，使我们能确信神对 我们白白的称义 .....	750
第十三章	关于白白称义有两件值得我们留意的事 .....	760

第十四章	称义的起始和不间断的过程 .....	767
第十五章	以自己的功德自夸，毁坏我们因称义所应归给神的称赞， 也破坏我们蒙救恩的确据 .....	788
第十六章	反驳天主教徒用来侮辱这教义的异议 .....	798
第十七章	律法上的应许和福音彼此合一 .....	804
第十八章	人将得奖赏并不能证明人是因行律法称义 .....	824
第十九章	基督徒的自由 .....	838
第二十章	祷告是信心主要的行动，也是我们天天领受神恩赐的方式.....	855
第二十一章	神在他永恒的拣选中预定一些人蒙救恩，也预定 其他人遭灭亡 .....	928
第二十二章	圣经对于拣选教义见证上的确认.....	941
第二十三章	反驳这教义常遭到的错误指控 .....	958
第二十四章	神的呼召证明他的拣选，且恶人应得神 所预定他们公正的灭亡 .....	977
第二十五章	最后的复活 .....	1002

## 第三卷

我们领受基督之恩的方式：  
我们从这恩典获得何益处，以及  
这些益处所产生的结果如何



## ° 第一章 圣经记载关于基督的事是借圣灵 隐秘的运行使我们获益

### 1. 圣灵使我们与基督联合

°<sup>(a)</sup> 我们现在要讨论另一个问题：我们如何领受父神赏赐他独生子的恩赐呢？因为神并没有为了基督个人的益处而将这些赐给他，而是要他使贫乏之人成为富足。首先，我们必须明白，只要我们仍与基督无关、与他隔绝，那么基督为了人类的救恩所遭受、所行的一切，对我们就没有任何益处。因此，为了与我们分享父所赐给他的，他必须成为人并与人同住。因此，他被称为“我们的元首”（弗 4：15），以及“在许多弟兄中作长子”（罗 8：29）。圣经也说我们被接在基督里（罗 11：17），并且“已披戴基督了”（加 3：27），因就如以上所说，直到我们与基督成为一体，否则他所拥有的一切都与无关。的确，我们以信心获得这一切。然而，既然不是每一个人都接受福音所提供与基督的交通，因此我们要竭力考察圣灵隐秘的力量，因我们借此力量开始享受基督和他一切的祝福。

我在前面讨论过圣灵永恒的神性和本质。<sup>①</sup>现在我们明白这一点就当

---

① 1. 13. 14 - 15.



满足：基督“藉着水和血而来”，就如圣灵所见证的（约一5：6—7），免得我们错失神借基督所赏赐的救恩。就如圣经记载：在天上做见证的有三位——父、道、圣灵——同样，在地上也有三位：水、血、圣灵（约一5：7—8）。在此重复“圣灵的见证”并非没有道理，我们感受到这见证就如印记刻在我们心上，印证基督的洁净和献祭。彼得也因同样的缘故说：信徒是“被拣选，藉着圣灵得成圣洁，以致顺服耶稣基督，又蒙他血所洒的人”（彼前1：2p.）。他借此解释圣灵隐秘地浇灌、洁净我们的灵魂，免得基督所流的宝血落空。保罗在谈到洁净和称义时也说：“你们奉主耶稣基督的名，并藉着我们神的灵”（林前6：11）被洁净和称义。总之，基督借圣灵有效地使我们与他自己联合。我们在上一卷所教导关于基督的膏抹也与此有关。<sup>②</sup>

## 2. 神如何并为何将圣灵赏赐给基督\*

<sup>(a)</sup> 然而，为了对这非常值得考察的问题有更清楚的认识，我们必须牢记神将圣灵赐给基督有特殊的目的：使我们与世界分别，并召集我们有得永远基业的指望。基督之所以被称为“成圣的灵”（帖后2：13；彼前1：2；罗1：4），是因他不但以某种力量赏赐人类和其他的活物生命并滋养他们，也因他是我们属天生命的根。因此，众先知对基督国度极赞赏的诸点之一是：当基督的国度降临时，圣灵将更丰盛地浇灌教会。《约珥书》中的这处经文对此有最巧妙的描述：“以后，我要将我的灵浇灌凡有血气的。”（珥2：28 p.）虽然先知似乎将圣灵的恩赐局限于先知的职分，但这预言表示：在神赏赐圣灵时，必将使那些从前贫困和对天国之道完全无知的人成为他的门徒。

再者，父神因他儿子的缘故将圣灵赏赐我们，并将圣灵一切的丰盛赐给子，让子随己意分配。因而圣灵有时被称为“神的灵”，也有时被称

<sup>②</sup> II. 15. 2.

为“子的灵”。<sup>③</sup>保罗说：“如果神的灵住在你们心里，你们就不属肉体，乃属圣灵了。人若没有基督的灵，就不是属基督的。”（罗 8：9）神如此激励人，盼望完全的更新，因“那叫基督耶稣从死里复活的，也必藉着住在你们心里的圣灵，使你们必死的身体又活过来”（罗 8：11 p.）。一方面赞美恩赐是父的赏赐，一方面又说恩赐来自基督，这并没有冲突，因神将这些恩赐交付基督，透过圣灵赏赐他的百姓。因此，基督呼召一切干渴之人到他那里去喝（约 7：37）。保罗也教导神将圣灵赏赐给各人，“都是照基督所量给各人的恩赐”（弗 4：7）。我们也应当晓得，他被称为“基督的灵”，不但是因神永恒的道与父神和圣灵彼此的联合，也是因他中保的职分。若基督没有这圣灵的大能，他到我们这里来便是枉然的。在这层意义上，他被称为“末后的亚当”，也就是神所差遣“叫人活的灵”（林前 15：45）。神的儿子将这独特的生命赐给自己的百姓，<sup>④</sup>使他们与他合而为一。保罗在此将这生命与恶人所共有的自然生命做对比。同样地，他为信徒求“基督的恩典和神的慈爱”，同时也求“圣灵的感动”（林后 13：14），因为若没有圣灵，无人能尝到神父亲般的慈爱或基督的恩惠，就如他以下所说的：“所赐给我们的圣灵将神的爱浇灌在我们心里。”（罗 5：5，参阅 Vg.）

### 3. 圣经对圣灵的称呼

<sup>e(a)</sup> 在此列举圣经对圣灵的称呼有很大的帮助，因我们探讨的是救

---

③ 参阅加尔文对《约翰福音》1：13的解释：“信心源自重生”，而后有“生命的更新和圣灵的其他恩赐”。加尔文不像一些现代的神学家区分神的灵和圣灵。参阅 N. Ferré, *The Christian Understanding of God*, pp. 250 f., N. Bulgakov, *Le Paraclet*, pp. 145 ff. G. S. Hendry 说在新约圣经中，圣灵的意思“绝对是基督的灵”： *The Holy Spirit in Christian Theology*, p. 26；参阅 pp. 44 ff., 119。范杜森 (H. P. Van Dusen) 说保罗将“圣灵”、“基督的灵”、“神的灵”这些词以同样的意义交替使用，也说圣灵主要的事工是“叫人变成基督的形状”： *Spirit, Son, and Father*, pp. 66 f.

④ “*Singularem quam suis vitam inspirat filius Dei*”。拉丁文的“*suis*”法文译作“*à ses fidèles*。”卡迪亚 (Cadier) 解释加尔文不但用 *fidèles* 翻译拉丁文的 *fideles* 和 *pii*，他有时也用之译“*sui*”，这代名词指的是属基督的人，有时用更强的词“神的选民” (*electi*)。Cadier, *Institution* 3.2, note 2.

恩的起源和对我们的更新。首先，他被称为“儿子的灵”，因他向我们见证神白白的恩典，神借此恩典在他的爱子里悦纳我们，为要做我们的父，使我们得以坦然无惧地来到他面前。他也赏赐我们祷告的言词，使我们毫无畏惧地呼叫：“阿爸，父！”（罗 8：15；加 4：6）他也被称为“我们得基业的凭据”（林后 1：22；弗 1：14），因他从天上将生命赐给我们这在地上做客旅，甚至被世人视为死人的人，使我们确信我们的救恩在神永恒的看顾下是稳妥的。他也因赐给人义而被称为“生命”（罗 8：10）。

<sup>c(b)</sup> 圣灵以他隐秘的浇灌使我们丰盛地结义果。因此，他常被称为“水”，就如在《以赛亚书》中所说：<sup>b</sup>“你们一切干渴的都当就近水来”（赛 55：1），以及“我要将水浇灌口渴的人，将河浇灌干旱之地”（赛 44：3）。<sup>c(b)</sup> 我们在上面所引用的基督的话<sup>⑤</sup>与此相似：“人若渴了，可以到我这里来喝。”（约 7：37）他有时也因他洁净的能力被称为水，就如在《以西结书》中，神应许，“他将用清水”洁净他的百姓，使他们脱离一切的污秽（结 36：25）。有时他也被称为“油”和“恩膏”（约一 2：20，27），因他将恩典的泉源浇灌在人身上，使他们获得生命的活力。

<sup>b(a)</sup> 另一方面，<sup>b</sup>他也恰当地被称为“火”，因他不断炼净我们的恶欲，并以神的爱<sup>⑥</sup>燃烧我们的心，使我们热切地事奉神（路 3：16）。

<sup>c</sup>简言之，他也被称为“泉源”（约 4：14），因为天上一切的丰盛都是从他那里浇灌给我们；他也被称为“神的膀臂”（徒 11：21），因神借圣灵发挥他的大能。<sup>b</sup>神以圣灵的大能赏赐我们他自己的生命，使我们不再靠

⑤ 上文的第二节。

⑥ “*Corda nostra incendit amore Dei et studio pietatis.*” 加尔文在他的徽章上以伸出来的手捧着一颗火热的心，以此当作他的座右铭：“*Cor meum quasi immolatum tibi offero, Domine.*” 参阅路德在他的 *Preface to Romans* (1522) 序言中说，信心“使心火热”（*cor inflammat*），且约翰·卫斯理在他 1738 年 5 月 24 日的日记中也记载着相同的经验：“当我阅读路德的《罗马书》序言……的时候，我的心异常地温暖。”难以计数的文章来自神秘主义者，有部分来自阿奎那，他们的表达与加尔文在此所用的语言相似。然而这种相似之例，通常只留于口语，而无实质上的意义。譬如说培利 (R. C. Petry) 在论 *Incendium amoris* of Richard Rolle (d. 1349) 引述了 504 个例子 (LCL XIII. 210–213)。

自己行事，而是被圣灵的运行和感动所统治。由此可见，我们一切的良善都是圣灵恩典的果子，在圣灵之外，我们的才能不过是心灵的黑暗和邪恶（参阅加 5：19—21）。

<sup>c</sup>(b) 如前面明确的解释，若非我们的心体贴圣灵的事，基督就与我们无关，因我们只从远处冷漠地观望他——事实上就是远离他。<sup>⑦</sup>我们也知道基督做谁的“元首”（弗 4：15）就祝福谁，做谁的长兄就祝福谁（罗 8：29），谁“披戴基督”（加 3：27）他就祝福谁。唯独这联合能确保，救主基督的到来对于我们不是徒然的。使我们成为他骨中的骨、肉中的肉（弗 5：30），从而与他合一的圣洁婚姻也是为了同样的目标。然而，基督唯独借圣灵使我们与他联合，我们也借同一位圣灵的恩典和大能成为基督的肢体，使基督统治我们，并使我们拥有他。

#### 4. 信心是圣灵的工作

<sup>c</sup>然而，信心是圣灵主要的事工。因此，常用来描述圣灵的大能和运行的术语都与信心有关，因唯有借着信心，圣灵才能带领我们进入福音的光明中，正如约翰的教导：神赏赐信基督之人做他儿女的特权，这等人不是从血气生的，乃是从神生的（约 1：12—13）。使徒在此将神与人的血气互相对照，为了证明信心是神超自然的恩赐，使那些从前不信之人以信心接受基督。基督的回答也与此相似：“这不是属血肉的指示你的，乃是我在天上的父指示的。”（太 16：17）我所略提的这些事情在前面已被充分讨论过。<sup>⑧</sup>保罗也说：以弗所信徒“受了所应许的圣灵为印记”（弗 1：13）。保罗教导说：圣灵是人心的教师，使我们明白救恩的应许，免得我们听却听不见。同样地，当保罗说帖撒罗尼迦信徒借着在圣灵里的成圣和信真道被神拣选（帖后 2：13）时，他在向我们强调信心唯

⑦ 以上的第一节。

⑧ II. 2. 18—21，论人类理性的局限。

一的源头就是圣灵。约翰更清楚地解释道：“我们所以知道神住在我们里面，是因他所赐给我们的圣灵”（约一 3：24），以及“神将他的灵赐给我们，从此就知道我们是住在他里面，他也住在我们里面”（约一 4：13）。因此，基督应许他的门徒：“真理的圣灵，乃世人不能接受的”（约 14：17），使他们能领受天上的智慧。且基督交付圣灵这职分，即提醒信徒他亲口的教导。因为除非使人醒悟的灵（伯 20：3）打开人的心眼，否则神的光照是徒然的。<sup>b</sup>因此，他被恰当地称为打开天国宝藏的钥匙（参阅启 3：7），且他的光照成为我们的悟性。<sup>c</sup>（<sup>b</sup>）保罗之所以高举圣灵的职事（林后 3：6），是因为除非基督——我们内心的师傅，<sup>⑨</sup>借他的灵吸引父所赐给他的人归向他（参阅约 6：44，12：32，17：6），否则一切人的教导都是徒然的。我们说过神完美的救恩都在基督里，所以，基督为了使我们领受这救恩，就“用圣灵与火给我们施洗”（路 3：16），使我们拥有信福音的真光，并重生我们成为新造的人（林后 5：17），又将我们献给神，洗净我们一切世俗的污秽，做神圣洁的殿（林前 3：16—17，6：19；林后 6：16；弗 2：21）。

---

⑨ 类似论及圣灵的用法先前已使用过。加尔文的心里常存着基督是唯一的老师的想法。在《马太福音》17：5 的注释里，他说“你们要听他！”就是要教会回想起基督是独一无二的老师，“*ad unicum doctorem Christum.*”参阅 Comm. John 15：14；“*Ordinatus est ecclesiae magister et doctor unicus*”，在 Comm. John 15：20，20：30，*Sermons on Daniel* xlvi (on Dan. 12：5—7)，CR 42.150。也有相似的用法，基督是道、是导师、是老师的观念是由 Clement of Alexandria 在他的 ‘Ο Παιδαγωγός 发展出来的。

## 第二章 信心的定义和其性质的解释

### 信心的对象是基督 (1)

1. 我们若对信心 (faith) 下定义，<sup>①</sup>使读者明白信心的力量和性质，就会比较容易明白这一切的教导。

<sup>c(a)</sup> 我们若在此回想前面的解释是有帮助的。<sup>②</sup>首先，神通过律法向我们吩咐他的旨意，我们若犯了任意一条，这律法所宣告的永死这样可怕的刑罚必临到我们。<sup>a</sup>其次，完全遵守律法不只是困难，甚至是超乎我们的能力，所以，我们若只倚靠自己，<sup>c(a)</sup> 并因此以为我们配得什么，我们就没有任何盼望，反而将被神遗弃，并伏在永死的刑罚之下。最后，前面已解释过，唯一能救我们脱离这悲惨灾祸的途径是：我们救赎者基督的降临，因天父出于他无限的慈爱和怜悯，喜悦以基督的膀臂救助我们，<sup>b(a)</sup> 只要我们以坚定的信心迎接这怜悯，并借着不摇动的盼望倚靠这怜悯。

但现在我们应当考察 <sup>c(b)</sup> 那使人得神儿子名分并拥有天国之信心的

---

<sup>①</sup> 加尔文在下面的第七节中开始对信心下定义。

<sup>②</sup> II. 8. 3.

性质如何,<sup>b</sup>因我们确知没有任何逻辑或人的说服力能成就这大事。我们也必须更虚心、详细地考察信心的真正性质,因现今已有许多人误入歧途。事实上,大多数人听到信心一词时,对这个词的理解只停留在接受福音历史中的事实。<sup>③c(b)</sup>其实,当神学院讨论信心时,他们只说神是信心的对象,并借一些虚妄的臆测误导人(就如我们以上说过的),<sup>④</sup>而没有引领悲惨的人达到信心正确的目标。既然神“住在人不能靠近的光里”(提前6:16),我们就需要基督做我们的中保。因此,基督称自己为“世界的光”(约8:12),也称自己为“道路、真理、生命”,因为若不借着基督,没有人能到“生命的源泉”——父神那里去(约14:6;诗36:9),也唯有子和子所愿意指示的人才能认识父(路10:22),保罗因而夸耀唯有基督才是值得认识的(林前2:2)。保罗在《使徒行传》20章中叙述他讲道的主题是“信基督”(徒20:21)。在另一处经文中他引用基督的话说:“我差你到外邦人那里去,要叫他们……得蒙赦罪,和一切成圣的人同得基业。”(徒26:17—18)保罗也向我们见证,在基督的身上我们得见神的荣耀,或得知神荣耀的光显在基督的面上(林后4:6)。

的确,信心只仰望一位神,然而也必须加上“认识你所差来的耶稣基督”(约17:3)。若基督的荣光没有照耀我们,神便永远向我们隐藏。<sup>⑤</sup>因这缘故,父神将他喜悦启示的一切交付他的独生子,使基督借赏赐父的祝福,彰显父荣耀的本体(参阅来1:3)。<sup>b</sup>前面说过,<sup>⑥</sup>我们必须被圣

③ 梅兰希顿在他 *Loci communes*, 1521 的“On Justification and Faith”中指控“Sophists”的主张:人只要相信历史上有关传福音的事件,就无须圣灵在他心里运行。(Ed. H. Engelland, in the series *Melanchthons Werke in Auswahl*, ed. R. Stupperich, 2. 1: 99; tr. C. L. Hill [from Th. Kolde's 1910 edition], *The Loci Communes of Philip Melancthon*, p. 185.)

④ I. 2. 2, I. 10. 1, II. 6. 4.

⑤ 参阅 IV. 8. 5。加尔文经常教导我们在基督之外不可能认识神。他在第二卷第六章第二节中说基督——我们的中保,也是旧约中“敬虔先祖们”的信心对象。参阅 E. A. Dowey, *The Knowledge of God in Calvin's Theology*, p. 164; W. Niesel, *The Theology of Calvin*, p. 33.

⑥ III. 1. 4.

灵吸引才会寻求基督；同样地，我们也要强调，唯有在基督这形象上我们才能寻见那看不见的父神。<sup>d</sup>奥古斯丁对这个问题的论述很到位：在讨论信心的对象时，他教导我们必须晓得我们的目的，以及达到这目的的途径。他立刻接着教导，唯一正确并抵挡一切谬论的途径，就是那位既是神又是人的基督，因他是神，他就是我们前进的目标；他的人性则是引领我们达到目的的途径，两者都在基督里。<sup>⑦</sup>保罗在劝人信靠神时，他并无意推翻他对信心的教导，即信心唯有在基督里才坚稳。彼得最为清楚地解释这难题，他说：我们借着基督相信神（彼前 1：21）。

### 信心包含知识；经院神学家们以“隐含的信心”抹杀了 信心纯正的教义（2—5）

#### 2. 信心建立在知识上，而不是在假敬虔的无知之上

<sup>b</sup>这邪恶就如其他无数的邪恶一样，要归在经院神学家们身上，<sup>c</sup>因他们用帕子蒙住基督。但除非我们直接仰望基督，否则我们必将在没有尽头的迷宫中徘徊。

<sup>b</sup>他们不只削弱信心的力量，也以他们模糊的定义几乎毁灭了信心，甚至捏造了“隐含的信心”（implicit faith）这术语。他们利用这术语掩饰自己极大的无知，又可怕地误导可怜、悲惨的人们。<sup>⑧</sup>我们应当坦白地指出事实的真相，这术语不但掩盖了真信心，甚至完全毁坏了真信心。难道全然无知的人只要顺服教会，就算是有信心吗？信心乃建立在知识上，而不是建立在无知上。而且这知识不但是对神的认识，也是对他旨意的认识。人不会因接受教会的教条，或因将寻求和认识神的责任交给

⑦ Augustine, *City of God* XI. 2 (MPL 41. 318, tr. NPNF 2. 227).

⑧ Lombard, *Sentences* III. 25. 1–4 (MPL 192. 809f.), Aquinas, *Summa Theol.* II IIae. 2. 5–8. 阿奎那教导隐含的信心只是警告头脑简单的人借着智慧人相信，然而这信心“局限于智慧人相信真道的时候”（art. 6）（tr. 150 11. 250 f.）。参阅 III. 2. 5，加尔文在那里指着《约翰福音》4：53 和《使徒行传》8：27，31 接受隐含的信心的观念。也请参阅 Augustine, *The Usefulness of Belief* 11. 25–13. 29 (MPL 42. 82–86, tr. LCC VI. 311–315); Bonaventura, *Commentary on the Sentences (In libros sententiarum)* III. 25; 1. qu. 3 (*Opera omnia* III. 582 ff.).



教会而得救。救恩反而是知道唯有基督才能使我们与慈悲的父和好（林后 15），并知道神使基督成为我们的公义、圣洁以及生命，我们是借这知识而不是借交出我们的情感才得以进天国。当保罗说“人心里相信，就可以称义；口里承认，就可以得救”（罗 10：10，参阅 Vg.）时，他的意思是：人盲目地相信他所不明白，或甚至不去考察的事是不够的。反之，他要求我们要具体地认识那使人称义之神的良善。

### 3. 天主教“隐含的”信心的教义根本是错误的

<sup>b</sup>其实，我并不否认——所有的人都被无知所困——多数的事情向我们是隐藏的，直到我们脱去肉体，我们才能接近神。在这些事上，我们最好不要靠自己做最后的决定，而要接受教会的教导。然而，我们若因此将所谓谦卑的无知称为“信心”，这是极其荒谬的！因信心在乎认识神和基督（约 17：3），并不在乎敬畏教会。他们利用这“隐含的信心”给自己建造庞大的迷宫。任何的教导——只要是出于“教会”的权柄——有时甚至是最可怕的谬误，无知之人也会毫不分辨地将之奉为圣言。这种无知的天真虽然将他们带到毁灭的边缘，他们却仍为其辩护。只要“这是教会的信条”，就可以让他们相信任何事情。<sup>⑨</sup>如此，他们幻想他们在谬误中拥有真理，在黑暗中拥有光明，在无知中拥有真知识。

然而，我们无须多费时间反驳他们，我们只要劝读者将这些教条与我们的互相对照，真理本身就足以驳倒他们一切的谬误。<sup>c</sup>他们从不问信心是否被重重的无知包裹，<sup>⑩</sup>反而视真信徒为麻木之人，甚至以这无知为傲，只要他们将自己所不明白的事交付教会的权柄和判断力。仿佛圣经

<sup>⑨</sup> Ockham 在 *De sacramento altaris* 第一章中说：“我唯独相信天主教会的一切信仰，不管是下意识的或意识的。”（*The De sacramento altaris of William of Ockham*, edited and translated by T. B. Birch, I. 164 f.）参阅 Biel, *Epythoma pariter et collectorium circa quatuor sententiarum libros* (1510) III. 25. qu. unica, note 2.

<sup>⑩</sup> “*Implicita*”，加尔文在这里用的是双关语。